

## Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:23

| Przekład | Rodzaj            | Nazwa                 | Treść                                                                                         |
|----------|-------------------|-----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Srebrna glazura* na glinianym naczyniu jest jak płomienne** usta i złe serce. <sup>1)2)</sup> |

---

<sup>1)</sup> Srebrna glazura : wg קֶסֶף סִיגִים (kesef sigim), czyli: żużel srebra : Srebrny żużel okrywający gliniane naczynie to jak płomienne (l. ogniste) usta i złe serce. Em. opiera się na ugar. sapsaga(j)a, glazura, i na rewokalizacji wyrażenia na: קֶסֶפְסִיגִים (kesapsagim).

<sup>2)</sup> płomienne, od דָּלָק (dalaq); wg G: schlebiające, λεῖος (leios), חָלָק (chalaq).